

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4203

[2002/33098]

7 OKTOBER 2002. — Decreet houdende goedkeuring van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds en de Republiek Kroatië anderzijds, en de bijlagen I tot VIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001. (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds en de Republiek Kroatië anderzijds, de bijlagen I tot VIII, de protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, op 7 oktober 2002.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid
en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota

(1) Zitting 2002-2003.

Bescheiden van de Raad : 102(2001-2002) Nr. 1. Ontwerp van decreet. Integraal verslag.
Bespreking en aanneming. Zitting van 7 oktober 2002.



D. 2002 — 4204

[C - 2002/33097]

4. SEPTEMBER 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch die Dekrete vom 20. Mai 1997, 29. Juni 1998, 14. Februar 2000 (I), 14. Februar 2000 (II), 23. Oktober 2000 und 25. Juni 2001;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994, 10. November 1994, 29. Dezember 1995, 18. Juli 1997, 20. März 1998, 8. November 2001 und 11. Juli 2002;

Aufgrund des Erlasses vom 10. Oktober 1995 der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden, insbesondere des Artikels *3bis*, eingefügt durch den Erlass vom 25. Mai 2000;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 25. Mai 2000 zur Einführung einer mittelständischen Lehre zum Beruf des Bankkaufmanns bzw. der Bankkauffrau;

Aufgrund des am 20. März 2002 abgegebenen Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des am 20. August 2002 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 21. August 2002 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass es den beim Abschluss mittelständischer Lehrverträge beteiligten Vertragsparteien und den für die Führung der Sozialdokumente zuständigen Sozialsekretariaten ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muss, ab Beginn des Ausbildungsjahres 2002-2003 neue Richtsätze für die Auszahlung der monatlichen Mindestzulage für Auszubildende zum/ zur Bankkaufmann/-frau zu berücksichtigen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der § 2 des Artikels *3bis* des Erlasses der Regierung vom 10. Oktober 1995 zur Festlegung von Sonderbedingungen, unter denen Lehrverträge und kontrollierte Lehrabkommen in bestimmten Berufen der mittelständischen Ausbildung genehmigt werden, eingefügt durch den Erlass vom 25. Mai 2000, wird durch folgenden Text ersetzt:

«§ 2. Der Lehrling, der eine Lehre als Bankkaufmann bzw. Bankkauffrau absolviert, erhält eine durch den Lehrmeister zu zahlende monatliche Mindestentschädigung in nachfolgender Höhe:

a) im 1. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember: 313,00 €

b) im 1. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni: 332,00 €

c) im 2. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember: 351,00 €

- d) im 2. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 30. Juni: 370,00 €
 e) im 3. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember: 390,00 €
 f) im 3. Jahr der Fachkurse zwischen dem 1. Januar und dem 31. Juli: 409,00 €

Im Falle der Wiederholung einer Fachkurse wird die zuletzt bezahlte Lehrlingsentschädigung bis zum Ende des Kalendermonats angewendet, in dem das entsprechende Klassenziel erreicht wird.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. September 2002.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Der Ministerpräsident,
 Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
 Karl-Heinz LAMBERTZ
 Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
 Bernd GENTGES

F. 2002 — 4204

[C - 2002/33097]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par les décrets des 20 mai 1997, 29 juin 1998, 14 février 2000 (I), 14 février 2000 (II), 23 octobre 2000 et 25 juin 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994, 10 novembre 1994, 29 décembre 1995, 18 juillet 1997, 20 mars 1998, 8 novembre 2001 et 11 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes, notamment l'article 3*bis*, inséré par l'arrêté du 25 mai 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 25 mai 2000 instaurant un apprentissage des Classes moyennes pour la profession d'employé de banque;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 20 mars 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 août 2002;

Vu l'accord du Ministre compétent en matière de Budget, donné le 21 août 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les parties contractantes des contrats d'apprentissage dans les Classes moyennes et les secrétariats sociaux compétents pour la tenue des documents sociaux doivent sans délai avoir la possibilité de tenir compte, dès le début de l'année de formation 2002-2003, de nouveaux taux de référence en ce qui concerne la liquidation de l'allocation mensuelle minimale d'apprentissage pour la profession d'employé de banque;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le § 2 de l'article 3*bis* de l'arrêté du Gouvernement du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes, inséré par l'arrêté du 25 mai 2000, est remplacé par le libellé suivant :

« § 2 - L'apprenti qui suit un apprentissage pour la profession d'employé de banque perçoit de son maître de stage une allocation minimale d'apprentissage s'élevant par mois à :

- a) 313 € la première année de cours techniques, entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre;
 b) 332 € la première année de cours techniques, entre le 1^{er} janvier et le 30 juin;
 c) 351 € la deuxième année de cours techniques, entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre;
 d) 370 € la deuxième année de cours techniques, entre le 1^{er} janvier et le 30 juin;
 e) 390 € la troisième année de cours techniques, entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre;
 f) 409 € la troisième année de cours techniques, entre le 1^{er} janvier et le 31 juillet.

En cas de redoublement, la dernière allocation d'apprentissage liquidée est appliquée jusqu'à la fin du mois calendrier où l'objectif de la classe correspondante est atteint. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2002.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 4 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

B. GENTGES

N. 2002 — 4204

[C — 2002/33097]

4 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1997, 29 juni 1998, 14 februari 2000 (I), 14 februari 2000 (II), 23 oktober 2000 en 25 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994, 10 november 1994, 29 december 1995, 18 juli 1997, 20 maart 1998, 8 november 2001 en 11 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand, inzonderheid op artikel 3*bis*, ingevoegd bij het besluit van 25 mei 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 25 mei 2000 tot invoering van een leertijd van de middenstand voor het beroep van bankbediende;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 20 maart 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 augustus 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd inzake Begroting, gegeven op 21 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de sociale secretariaten bevoegd voor het houden van de sociale documenten onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om, vanaf het begin van het opleidingsjaar 2002-2003, rekening te kunnen houden met nieuwe genormeerde bedragen voor de uitbetaling van de maandelijkse minimumtoelage voor de leerlingen die een leertijd voor het beroep van bankbediende volgen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Paragraaf 2 van artikel 3*bis* van het besluit van de Regering van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand, ingevoegd bij het besluit van 25 mei 2000, wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 2 - De leerling die een leertijd voor het beroep van bankbediende volgt, verkrijgt van zijn ondernemingshoofd een maandelijkse minimale leertoelage ten belope van :

a) € 313 voor het eerste jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;

b) € 332 voor het tweede jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 30 juni;

c) € 351 voor het tweede jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;

d) € 370 voor het tweede jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 30 juni;

e) € 390 voor het derde jaar van de technische cursussen, tussen 1 juli en 31 december;

f) € 409 voor het derde jaar van de technische cursussen, tussen 1 januari en 31 juli.

Moet een leerling overzitten, dan wordt de ten laatste uitbetaalde leertoelage tot het einde van de kalendermaand toegepast waar de doeleinden van de overeenstemmende klas bereikt worden. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 2002.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 4 september 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

B. GENTGES